

Primo glossary

version 1.0 (04.09.2020)

German	Description	French	Description	Italian	Description
AAI		AAI		AAI	
Alerts	Sie können eine Suchanfrage speichern und diese so einstellen, dass sie automatisch ausgeführt wird. Eine Meldung benachrichtigt Sie, wenn es neue Suchergebnisse gibt.	Alertes	Vous pouvez enregistrer une requête et faire en sorte que la recherche soit effectuée automatiquement. Une alerte vous informe s'il y a de nouveaux résultats pour la recherche.	Avvisi	È possibile salvare l'impostazione di una ricerca e renderla come ricerca automatica. Un avviso invierà le notifiche in caso di nuovi risultati di ricerca.
Alma Benutzerkonto		Compte Alma		Account utente Alma	
Alma Anmeldung		Connexion Alma		Accesso Alma	
Verfügbarkeits-Information	Dieser Text wird von Primo VE bestimmt. Er befindet sich neben dem Namen des Exemplars und zeigt dem Benutzer die Verfügbarkeit der Ressource an.	Disponibilité de l'exemplaire	Ce texte est déterminé par Primo VE. Il apparaît à côté du nom du document et indique à l'utilisateur la disponibilité de la ressource.	Testo disponibile	Questo testo è definito da Primo VE. Appare accanto al nome dell'elemento e indica all'utente la disponibilità della risorsa.
Einfache Suche	Eine konfigurierbarer Bereich in der Suchoberfläche bzw. "View" in Primo. Die User verwenden diesen Suchschlitz, um nach einem bestimmten Titel zu suchen.	Recherche simple	Une zone configurable dans l'interface de recherche ou "view" de Primo. Les utilisateurs emploient cette barre de recherche pour trouver un titre spécifique.	Ricerca base	Un riquadro personalizzabile attraverso le configurazioni "Visualizza configurazioni". L'utente utilizza questo riquadro per cercare un elemento specifico.
Kurztitelanzeige	Die Informationen (wie Titel und Verfügbarkeitsstatus), die für jeden Datensatz in den Kurzergebnissen angezeigt werden und es den Benutzern ermöglichen, festzustellen, ob ein Datensatz verfügbar ist und die gesuchten Informationen enthält	Affichage sommaire	Les informations (telles que le titre et le statut de disponibilité) qui s'affichent pour chaque document dans les résultats abrégés et permettent aux utilisateurs de déterminer si un document est disponible et contient les informations qu'ils recherchent	Visualizzazione breve	Le informazioni (come titolo e disponibilità) che vengono visualizzate per ogni record nella lista in breve dei risultati e permettono agli utenti di determinare se un record è disponibile e contiene le informazioni per le quali stanno cercando
Kurztitelliste	Ein konfigurierbarer Bereich in der Suchoberfläche bzw. "View" in Primo, indem nach einer Suche die Titel aufgelistet erscheinen.	Résultats abrégés	Une zone configurable dans l'interface de recherche ou "view" de Primo, où les documents apparaissent sous forme de liste après avoir effectué une recherche.	Visualizza record brevi	Un riquadro personalizzabile attraverso le configurazioni "Visualizza configurazioni". Dopo che l'utente cerca un elemento specifico, i risultati appaiono in questo riquadro.

<p>Central Discovery Index (CDI)</p>	<p>Eine Mega-Aggregation von Hunderten von Millionen wissenschaftlicher e-Ressourcen von globaler und regionaler Bedeutung. Dazu gehören Zeitschriftenartikel, E-Books, Rezensionen, juristische Dokumente und mehr, die von Primär- und Sekundärverlagen und Aggregatoren sowie von Open-Access-Repositorien gesammelt werden. (Zuvor war es Primo Central Index (PCI)).</p>	<p>Central Discovery Index (CDI)</p>	<p>Une méga-agrégation de centaines de millions de ressources électroniques scientifiques d'importance mondiale et régionale. Il s'agit notamment d'articles de journaux, de livres électroniques, de revues, de documents juridiques et autres qui sont collectés auprès d'éditeurs et d'agrégateurs primaires et secondaires, ainsi que de dépôts en libre accès. (Avant, on parlait de Primo Central Index (PCI)).</p>	<p>Central Discovery Index (CDI)</p>	<p>Una mega-aggregazione di centinaia di milioni di risorse elettroniche accademiche di importanza globale e regionale. Queste includono articoli di riviste, e-book, recensioni, documenti legali e altro ancora che vengono raccolti da editori e aggregatori primari e secondari, e da archivi ad accesso aperto. (Prima era Primo Central Index (PCI)).</p>
<p>Sammlung</p>	<p>Eine Alma-Katalogeinheit (Sammlung der obersten Ebene oder Untersammlung), die eine beliebige Anzahl und Art von Ressourcen zusammenfasst und eine verbesserte Organisation von Materialien gemischten Typs auf der Grundlage von themenbezogenen hierarchischen Strukturen ermöglicht. Siehe Verwalten von Sammlungen: https://knowledge.exlibrisgroup.com/Alma/Product_Documentation/010Alma_Online_Help_(English)/040Resource_Management/050Inventory/050Managing_Collections</p>	<p>Collections</p>	<p>Une entité de catalogue Alma (collection de niveau supérieur ou sous-collection) qui regroupe tout type de ressources, permettant une meilleure organisation des documents de type mixte sur la base de structures hiérarchiques par thème. Voir Gérer les collections : https://knowledge.exlibrisgroup.com/Alma/Product_Documentation/Alma_Online_Help_(Francais)/040Gestion_des_ressources/050Inventaire/050Gérer_les_collections</p>	<p>Collezioni</p>	<p>Un'entità di catalogo Alma (raccolta o sotto-collezione di primo livello) che raggruppa qualsiasi numero e tipo di risorse, consentendo una migliore organizzazione di diversi tipi di materiali in base alle strutture gerarchiche divise per argomenti. Per maggiori informazioni: https://knowledge.exlibrisgroup.com/Alma/Product_Documentation/010Alma_Online_Help_(English)/040Resource_Management/050Inventory/050Managing_Collections.</p>
<p>Kundespezifische lokale Datenumfänge</p>	<p>In der Suchprofilkonfiguration können Sie entscheiden, welche Bereiche in Suchprofilen enthalten sein sollen. Benutzerdefinierte lokale Datenumfänge sind Suchvorgänge und Suchparameter, die Sie definieren, um die erforderliche Sucherfahrung anzupassen. Sie können z.B. ein Suchprofil erstellen, das nur Ergebnisse aus einer bestimmten Bibliothek oder nur einen bestimmten Ressourcentyp wie z.B. Musiknoten abrufen. Benutzerdefinierte lokale Datenbereiche werden "von Grund auf neu" erstellt und umfassen nur die ausgewählten Bestände. Die Daten, die den Suchbereich ausfüllen, können zu Ihrem eigenen IZ oder bei Bedarf zum gesamten Netzwerk gehören. Sowohl das Master Template als auch der vom IZ gewählte Servicetyp (Basis- oder optionaler Service) definieren Einschränkungen in Bezug auf die Erstellung dieser Scopes und Suchprofile.</p>	<p>Périmètre de données locales personnalisées</p>	<p>Dans la configuration du profil de recherche, vous pouvez décider des périmètres à inclure dans les profils de recherche. Les périmètres de données locales personnalisés sont des recherches et des paramètres de recherche que vous définissez pour personnaliser l'expérience de recherche nécessaire. Par exemple, vous pouvez créer un profil de recherche qui ne récupère que les résultats d'une bibliothèque spécifique ou qui ne récupère qu'un type de ressource spécifique comme les partitions musicales. Les périmètres de données locales personnalisés sont créés "à partir de /scratch/" et n'incluent que les inventaires choisis. Les données qui alimentent le périmètre de recherche peuvent appartenir à votre propre IZ ou à l'ensemble du réseau si nécessaire. Le modèle principal et le type de service choisi par l'IZ (service de base ou optionnel) définissent tous deux les restrictions liées à la création de ces périmètres et profils de recherche.</p>	<p>Ambito dati locali personalizzato</p>	<p>Nella configurazione del profilo di ricerca è possibile decidere quali ambiti devono essere inclusi nei profili di ricerca. Gli ambiti di dati locali personalizzati sono ricerche e parametri di ricerca che si definiscono per personalizzare al meglio l'esperienza di ricerca. Ad esempio, si può creare un profilo di ricerca che recupera solo i risultati di una specifica biblioteca o che recupera solo un tipo specifico di risorsa, come gli spartiti musicali. Gli ambiti dati locali personalizzati vengono creati "da zero" e includono solo gli inventari scelti. I dati che popolano l'ambito di ricerca possono appartenere alla propria IZ o all'intera rete, se necessario. Sia il Master Template che il tipo di servizio scelto dalla IZ (servizio di base o opzionale) definiscono le restrizioni relative alla creazione di questi ambiti e i profili di ricerca.</p>

Customization Package	Customization Package: Wenn Sie über Mitarbeiterinnen verfügen, die sich mit Webdesign auskennen und css modifizieren können, ist das CP eine gute Möglichkeit, sich eingehend mit der Anpassung des Erscheinungsbildes von Primo zu beschäftigen.	Customization Package	Customization Package : si l'un de vos collaborateurs est familier avec la conception de sites web et peut modifier le css, le pack de personnalisation est un bon moyen de travailler plus en profondeur sur la personnalisation de l'apparence et de la convivialité de Primo	Customization package	Se qualcuno parte dello staff ha esperienza con il web design o modificare CSS, il Customization package è un buono strumento per lavorare in dettaglio alle personalizzazioni dell'aspetto che viene mostrato in Primo (source: https://slcny.libguides.com/training-primo-discovery)
Angepasste Views	Die NZ-View bzw. Suchoberfläche basiert auf dem Master Template und ist daher eine Standardansicht. Die IZ-Views basieren auf diesem Standard, werden aber von der IZ entsprechend ihrer Wahl des Dienstes (Basis oder optional) angepasst. Dies bedeutet, dass die IZ-Ansichten benutzerdefinierte Ansichten sind.	Vue personnalisée	La vue de la NZ est basée sur le Master Template et est donc une vue standard. Les vues des IZs sont basées sur cette norme, mais sont personnalisées par l'IZ en fonction de son choix de service (basique ou optionnel). Cela signifie que les vues des IZs sont des vues personnalisées.	Interfaccia personalizzata	La NZ view (Interfaccia Network) si basa sul Master Template ed è quindi una interfaccia standard. Le IZ views (Interfaccia per le Istituzioni) si basano su quanto stabilito come standard, ma sono personalizzate dalla IZ in base al servizio che scelgono (base o opzionale). Questo significa che le IZ views sono interfacce personalizzate.
Datenquelle	Die Datenquelle, aus der Primo VE Datensätze importiert.	Provenance des données	La source de données à partir de laquelle Primo VE importe des notices.	Sorgente dati	La sorgente dati dalla quale Primo VE importa i record
Datenbank	Eine Art elektronische Sammlung, deren Ressourcen nicht einzeln über eine Schnittstelle verwaltet werden können. Siehe Arbeiten mit dem Datenbanktyp Elektronische Sammlung. https://knowledge.exlibrisgroup.com/Alma/Product_Documentation/010Alma_Online_Help_(English)/040Resource_Management/050Inventory/020Managing_Electronic_Resources#Working_with_Database_Type_Electronic_Collections	Base de données	Le type de collection électronique dont les ressources ne peuvent pas être gérées individuellement par l'interface. Voir "Travailler avec des collections électroniques de type base de données". https://knowledge.exlibrisgroup.com/Alma/Product_Documentation/010Alma_Online_Help_(English)/040Resource_Management/050Inventory/020Managing_Electronic_Resources#Working_with_Database_Type_Electronic_Collections	Database	Un tipo di raccolta elettronica le cui risorse non possono essere gestite individualmente attraverso un'interfaccia. Per maggiori informazioni consulta Working with Database Type Electronic Collections. https://knowledge.exlibrisgroup.com/Alma/Product_Documentation/010Alma_Online_Help_(English)/040Resource_Management/050Inventory/020Managing_Electronic_Resources#Working_with_Database_Type_Electronic_Collections
Discovery-Importprofile	Mit einem Discovery-Importprofil können Sie das Laden einer externen Ressource konfigurieren. In einem Importprofil fügen Sie alle Parameter wie z.B. Importmethode, Quellformat usw. ein, wählen die entsprechenden Normalisierungsregeln und stellen den Zugang zu den Ressourcen via Primo ein.	Profil d'importation Discovery	Avec un profil d'importation de découverte, vous pouvez configurer le chargement d'une ressource externe. Dans un profil d'importation, vous insérez tous les paramètres tels que la méthode d'importation, le format de la source, etc., vous choisissez les règles de normalisation pertinentes et vous configurez la diffusion des notices.	Profili importazione Discovery	Con un profilo di importazione discovery è possibile configurare il carico di una risorsa esterna. In un profilo di importazione si inseriscono tutti i parametri come metodo di importazione, formato di origine ecc., si scelgono le relative regole di normalizzazione e si imposta la consegna dei record.
Konfiguration der Anzeige bzw. View	Hier können Sie Suchvorgänge und Views bzw. Suchoberflächen bearbeiten, sowie die Funktionsweise der verschiedenen Arten von Suchvorgängen (einfache vs. erweiterte Suche) und die Anzeige von Ergebnislisten und Datensätzen. (Quelle: https://slcny.libguides.com/training-primo-discovery)	Personnalisation	Configuration de l'affichage : C'est ici que vous pouvez modifier les recherches, les affichages et le fonctionnement des différents types de recherche (de base ou avancée), ainsi que la façon dont les listes de résultats et les enregistrements sont affichés. (source : https://slcny.libguides.com/training-primo-discovery)	Visualizza configurazione	Da qui è possibile modificare le ricerche, le visualizzazioni, il modo in cui i diversi tipi di ricerca (di base o avanzata) funzionano e come vengono visualizzate le liste dei risultati e dei record. (fonte: https://slcny.libguides.com/training-primo-discovery)

<p>Externe Datenquellen, allgemeine und lokale</p>	<p>Mit Discovery-Importprofilen können wir Datensätze aus externen Datenquellen ("Harvest" über OAI-PMH oder FTP-Server) in Primo VE laden. In unserem Netzwerk haben wir sowohl allgemeine externe Ressourcen, die mit dem Netzwerk geteilt werden, als auch lokale externe Ressourcen, die für Benutzer einer bestimmten IZ nur über die IZ-View oder nach dem Login über die NZ-View zugänglich sind.</p>	<p>Ressources externes (sources de données externes), générales et locales</p>	<p>Grâce aux profils d'importation de découverte, nous pouvons charger des notices provenant de sources de données externes (récolte via OAI-PMH ou serveur FTP) dans Primo VE. Dans notre réseau, nous disposons de ressources externes générales, qui sont partagées avec le réseau, ainsi que de ressources externes locales, qui sont accessibles aux utilisateurs de certaines IZ uniquement via la vue IZ ou via la vue NZ après connexion.</p>	<p>Risorse esterne (risorse dati esterne), generali e locali</p>	<p>Con i profili di importazione discovery possiamo caricare i record da fonti di dati esterne (harvest via OAI-PMH o FTP-server) su Primo VE. Nella nostra rete abbiamo risorse esterne generali, che sono condivise con la rete e anche risorse esterne locali, che sono accessibili dagli utenti di una certa IZ solo tramite l'interfaccia di quella specifica IZ o tramite l'interfaccia NZ dopo il login.</p>
<p>Facette</p>	<p>Facetten ermöglichen es Benutzerinnen, ihre Suchergebnisse auf der Grundlage bestimmter Metadaten (wie Ressourcentyp und Autor) zu filtern. Wenn eine Facette geöffnet wird, zeigt sie eine Liste von Werten und die Anzahl der mit jedem Wert gefundenen Ergebnisse an.</p>	<p>Facettes</p>	<p>Les facettes permettent aux utilisateurs de filtrer leurs résultats de recherche en fonction de métadonnées spécifiques (telles que le type de ressource et l'auteur). Lorsqu'une facette est ouverte, elle affiche une liste de valeurs et le nombre de résultats trouvés pour chaque valeur.</p>	<p>Faccette</p>	<p>Le faccette consentono agli utenti di filtrare i risultati della ricerca in base a metadati specifici (come il tipo di risorsa e l'autore). Quando si apre una faccetta, questa visualizza una lista di valori e il numero di risultati trovati con ogni valore.</p>
<p>FRBR</p>	<p>Der Prozess, bei dem Datensätze nach den Prinzipien der von der IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records veröffentlichten Functional Requirements for Bibliographic Records gruppiert werden.</p>	<p>FRBR</p>	<p>Le processus par lequel des notices sont groupées selon les principes du modèle FRBR (Fonctionnalités requises des notices bibliographiques), élaboré par un groupe d'experts de l'IFLA.</p>	<p>FRBR</p>	<p>Il processo in cui i record sono raggruppati utilizzando i principi dei requisiti funzionali per i record bibliografici pubblicati dal gruppo di studio dell'IFLA sui requisiti funzionali per i record bibliografici.</p>
<p>Volltitelanzeige</p>	<p>Die Details eines einzelnen Datensatzes, der auf einer eigenen Seite angezeigt wird. Diese Seite wird normalerweise nach Anklicken des Titels eines Datensatzes in der Kurztitelliste angezeigt.</p>	<p>Affichage complet</p>	<p>Les détails d'une notice individuelle qui s'affiche sur sa propre page. Cette page s'affiche généralement après avoir cliqué sur le titre de la notice dans la liste des résultats.</p>	<p>Visualizzazione completa</p>	<p>I dettagli di un singolo record che viene visualizzato sulla rispettiva pagina. Questa pagina di solito viene visualizzata dopo aver cliccato il titolo di un record nei brevi risultati.</p>
<p>Institution-Zone-View (Institution-Zone-Suchoberfläche)</p>	<p>Das ist eine View, die von allen Bibliotheken einer Institution Zone gemeinsam genutzt wird. Diese View ist auf die Bedürfnisse dieser IZ zugeschnitten.</p>	<p>Institution Zone View (Vue d'une zone institutionnelle)</p>	<p>Il s'agit d'une vue Primo utilisée par toutes les bibliothèques membres d'une zone institutionnelle. Cette vue peut être personnalisée selon les besoins de la zone institutionnelle.</p>	<p>Institution Zone View</p>	<p>Si tratta di una interfaccia (view) Primo utilizzata da tutte le biblioteche membro di una Institution Zone, personalizzata in base alle esigenze della Institution Zone.</p>

Labels	Die Labels, die auf den Seiten Kurzergebnisse, Volltitelanzeige, Dienste und Benutzerkonto zu sehen sind, sind mit verschiedenen Codetabellen im Discovery-Subsystem konfiguriert (z.B. die Codetabelle für Volltitelanzeige-Etiketten). Die Werte, die den Endbenutzerinnen angezeigt werden, werden mit dem Feld Beschreibung konfiguriert. Dieses Feld ermöglicht die Verwendung von HTML-Elementen für die benutzerdefinierte Formatierung in der Benutzeroberfläche. Zusätzlich gibt es auch Mouse-Over/Tooltip-Labels, die konfiguriert werden können.	Étiquettes	Les étiquettes qui apparaissent sur les pages de résultats avec l'affichage bref, les pages d'affichage complet, les pages de services et les pages de compte d'utilisation sont configurées avec diverses tables de codes dans le sous-système de découverte (par exemple la table de codes des étiquettes de l'affichage complet). Les valeurs qui s'affichent pour les utilisateurs finaux sont configurées avec le champ Description. Ce champ permet l'utilisation d'éléments HTML pour un formatage personnalisé dans l'interface utilisateur. En outre, il existe également des étiquettes de "survol/outils" qui peuvent être configurées.	Etichette	Le etichette che si vedono nelle pagine dei risultati brevi, nelle pagine di visualizzazione completa, nelle pagine dei servizi e nelle pagine degli account sono configurate con varie tabelle di codici nel sistema Discovery (per esempio la tabella di codici delle etichette Visualizzazione completa). I valori che vengono visualizzati agli utenti finali sono configurati con il campo Descrizione. Questo campo permette l'uso di elementi HTML per la formattazione personalizzata nell'interfaccia utente. Inoltre, ci sono anche etichette mouse over/tooltip che possono essere configurate.
Bibliotheksausweis		Carte de bibliothèque		Tessera della biblioteca	
Bibliotheksausweisnummer		Numéro de carte de bibliothèque		Numero di tessera della biblioteca	
Bibliotheks-View (Bibliotheks-Suchoberfläche)	Das ist eine View, die von einer bestimmten Bibliothek verwendet wird und auf die jeweiligen Bedürfnisse der Bibliothek zugeschnitten ist.	Vue de la bibliothèque	Il s'agit d'une vue Primo utilisée par une bibliothèque spécifique. La vue est personnalisée en fonction des besoins particuliers de la bibliothèque.	Library View	Si tratta di una interfaccia (view) Primo utilizzata da una specifica biblioteca. L'interfaccia è personalizzata in base alle particolari esigenze delle biblioteche.
Lokale Felder	Wenn ein MARC21-Feld von Ex Libris nicht standardmäßig als Out-of-the-Box-Feld zur Verfügung gestellt wird, muss ein sogenanntes lokales Feld von SLSP eingerichtet und im Master Template dokumentiert werden. Es gibt zwei Methoden, um dies zu erreichen: Die Mapping-Methode und eine Methode, die die Erstellung von Normalisierungsregeln beinhaltet, um ein MARC21-Feld auf eine bestimmte Art und Weise im UI anzuzeigen.	Champs locaux	Lorsqu'un champ MARC21 n'est pas disponible en tant que champ standard défini par Ex Libris, un champ local doit être créé par SLSP et documenté dans le Master Template. Il existe deux méthodes pour obtenir ce résultat : la méthode du mapping et une méthode comportant la création de règles de normalisation afin d'afficher un champ MARC21 de manière spécifique dans l'interface utilisateur (UI).	Campi locali	Quando un campo MARC21 non è disponibile come campo standard definito da ExLibris, un cosiddetto campo locale deve essere impostato da SLSP e documentato nel Master Template. Ci sono due metodi per ottenere questo risultato nell'interfaccia visibile all'utente: Il metodo di mappatura e il metodo che comporta la creazione di regole di normalizzazione per la visualizzazione di un campo MARC21 in modo specifico
Login mit		Connexion via		Accedere utilizzando	

Master Template	Das Master Template definiert die SLSP-Standardansicht. Z.B. ist die View der Netzwerkzone eine Standardview -bzw. Suchoberfläche. Die IZ-Views sind benutzerdefinierte Views. Der Grad der Anpassung wird durch den von einer IZ gewählten Servicetyp bestimmt (entweder der Basis- oder der optionale Service). SLSP definiert alle Standardansichtskonfigurationen und lokalen Felder, die vom Netzwerk mit dem Master Template verwendet werden.	Master Template	Le Master Template définit l'interface standard de SLSP. Par exemple, la vue Network Zone est une vue standard. Les vues IZ sont des vues personnalisées. Le niveau de personnalisation est déterminé par le type de service choisi par une IZ (service de base ou optionnel). SLSP définit toutes les configurations pour la vue standard et les champs locaux utilisés par le réseau avec le Master Template.	Master Template	Il Master Template definisce l'interfaccia standard di SLSP. Ad esempio l'interfaccia Network Zone è una interfaccia standard. Le IZ views sono interfacce personalizzate. Il livello di personalizzazione è determinato dal tipo di servizio scelto da una IZ (il servizio di base o opzionale). SLSP definisce tutte le configurazioni per l'interfaccia standard e i campi locali utilizzati dalla rete con il Master Template
Matrikelnummer		Numéro d'immatriculation		Numero di matricolazione	
Network Zone Ansicht/View	Die Network Zone View (oder Union- oder Konsortiums-View) repräsentiert das gesamte SLSP-Netzwerk und ist als sogenannte "Union-View" eingerichtet (siehe Eintrag "Union View"). Standardmäßig sollte das Inventar aller Institutionen angezeigt werden. Die gleichen Ergebnisse werden mit dem Suchprofil "Alle SLSP-Bibliotheken" in jeder IZ- bzw. Institutsansicht erzielt.	Réseau entier	La vue réseau (ou Union View ou vue consortiale) représente l'ensemble du réseau SLSP et est établie en tant que "Union View" (voir entrée "Union View"). Par défaut, l'inventaire de toutes les institutions est affiché. Les mêmes résultats sont obtenus avec le profil de recherche "Toutes les bibliothèques SLSP" dans chaque vue d'une IZ ou d'une bibliothèque en particulier.	Interfaccia Network Zone	L'interfaccia Network Zone (interfaccia Union) rappresenta l'intera rete SLSP ed è impostata come interfaccia del consorzio (vedi voce "Union View"). Per impostazione predefinita, dovrebbe essere visualizzato l'inventario di tutte le istituzioni. Gli stessi risultati si ottengono utilizzando il profilo di ricerca "Tutte le biblioteche SLSP" nell' interfaccia di ogni IZ
Normalisierungsregeln	Normalisierungsregeln werden auf die Quelldaten angewendet. Diese Regeln werden verwendet, um die Datensätze der Datenquelle in ein PNX-Format zu übersetzen.	Règles de normalisation	Les règles de normalisation sont appliquées aux données sources. Elles sont utilisées pour traduire les notices des données d'origine en format PNX.	Regole di Normalizzazione	Le regole di normalizzazione sono applicate alle sorgenti dati. Queste regole sono utilizzate per tradurre gli originali record di dati in formato PNX.
Out of the Box	Dieser Begriff weist darauf hin, dass eine bestimmte Konfiguration oder Einstellung (die von Mitarbeiterinnen konfiguriert werden kann) keine Konfiguration erfordert, um aktiviert zu werden.	Out of the Box	Ce terme indique qu'une configuration ou un paramétrage particulier (qui peut être configuré par les employés) ne nécessite l'activation d'aucune configuration.	Out of the Box	Questo termine indica che una specifica configurazione o impostazione (che può essere configurata dallo staff) non richiede alcuna configurazione per essere abilitata.
Benutzer		Lecteur		Utente	
PNX	Das Primo VE normalisierte XML-Format. Dies ist das gemeinsame Format, in das alle Quelldatensätze konvertiert werden.	PNX	Format XML normalisé de Primo VE. Il s'agit du format commun dans lequel sont converties toutes les notices des différentes sources de données.	PNX	Il formato XML normalizzato di Primo VE. Questo è il formato comune in cui vengono convertiti tutti i record delle sorgenti dati
Datensatz	In Primo VE normalisierter XML-Eintrag. Der Quelldatensatz wird in dieses Format übersetzt und so in die Primo VE-Datenbank geladen.	Notice PNX	Notice en XML normalisé de Primo VE. La notice d'origine est convertie dans ce format et chargée dans la base de données de Primo VE.	PNX record	Primo VE ha normalizzato il record XML. Il record di origine viene tradotto in questo formato e caricato nel database di Primo VE.
Primäre Kennung	Der primäre Identifikator eines Benutzerdatensatzes in ALMA. Hat das Format <number>@eduid.ch für Benutzer von SWITCH edu-ID.	Identifiant principal	L'identifiant principal d'un enregistrement d'utilisateur dans ALMA. A le format <numéro>@eduid.ch pour les utilisateurs de SWITCH edu-ID.	ID Primario	L'identificatore primario di un record utente in ALMA. Ha il formato <numero>@eduid.ch per gli utenti di SWITCH edu-ID.

Regulärer Ausdruck	Eine Reihe von Zeichen, die ein Such-/Match-Muster definieren. Siehe MSDN's Regular Expression Language - Kurzreferenz. (https://docs.microsoft.com/en-us/dotnet/standard/base-types/regular-expression-language-quick-reference)	Expression régulière	Une série de caractères qui définissent un modèle de recherche/correspondance. Voir MSDN's Regular Expression Language - Quick Reference. (https://docs.microsoft.com/en-us/dotnet/standard/base-types/regular-expression-language-quick-reference)	Espressione regolare	Una serie di caratteri che definiscono un modello di ricerca/conciliazione. Consulta anche MSDN's Regular Expression Language - Quick Reference. (https://docs.microsoft.com/en-us/dotnet/standard/base-types/regular-expression-language-quick-reference)
Datenumfänge	"Scope" bzw. "Datenumfang" ist ein allgemeines Konzept, das zur Bildung von Gruppen von Ressourcen verwendet wird.	Champ	Le champ d'application ou scope est un concept général qui est utilisé pour créer des groupes de ressources.	Ambito (interfaccia)	L'ambito è un concetto generale che viene utilizzato per raggruppare risorse
Suchprofile	Suchprofile ermöglichen es Ihnen, Gruppen von Datensätzen zu definieren, die bestimmte Bedingungen erfüllen, so dass Benutzer Materialien und Dienstleistungen, die von Ihrer Institution angeboten werden, suchen und schnell finden können. Ein Suchprofil ist der Behälter der höchsten Ebene, in dem nach welchem Inhalt gesucht wird. Diese können verschiedene Datenumfänge enthalten (siehe auch "Benutzerdefinierte lokale Datenumfänge").	Profil de recherche	Les profils de recherche vous permettent de définir des groupes de documents qui répondent à des conditions spécifiques afin que les utilisateurs puissent rechercher et trouver rapidement les documents et les services qui sont offerts par votre institution. Un profil de recherche est le conteneur de plus haut niveau pour le contenu recherché. Il peut contenir différents champs d'application ou scopes (voir aussi "Custom local data scopes").	Profilo di ricerca	I profili di ricerca consentono di definire gruppi di record che soddisfano condizioni specifiche, in modo che gli utenti possano cercare e trovare rapidamente materiali e servizi offerti dalla vostra istituzione. Il profilo di ricerca è il contenitore di livello più alto per i contenuti ricercati. Questi possono contenere diversi ambiti di dati (vedi anche "Ambiti dati locali personalizzati").
Suchprofile in der View	Suchprofil-Slots sind die Art und Weise, wie Suchprofile in den Primo-Ansichten dargestellt werden. Im einfachsten Fall: Ein Suchprofil wird den NutzerInnen erst dann angezeigt, wenn Sie das Suchprofil in einen Suchprofil-Slot in der Ansichts-Konfiguration ablegen. Genauso wie Suchprofile eine Möglichkeit sind, Bereiche zu gruppieren, sind Suchprofil-Slots eine Möglichkeit, Suchprofile zu gruppieren.	Slot di profil de recherche	Les emplacements pour les profils de recherche correspondent à la façon dont les profils de recherche sont représentés dans les vues Primo. Dans son utilisation la plus élémentaire, un profil de recherche ne s'affiche pas à l'utilisateur à moins que vous ne placiez le profil de recherche dans un emplacement de profil de recherche dans la configuration de la vue. Tout comme les profils de recherche sont un moyen de regrouper des champs de recherche, les emplacements de profil de recherche sont un moyen de regrouper/classer des profils de recherche. (source : https://slcny.libguides.com/training-primo-discovery)	Slot del profilo di ricerca	Gli slot Profili di ricerca sono il modo in cui i Profili di ricerca appaiono nell'interfaccia in Primo. Utilizzo básico: un profilo di ricerca non viene mostrato all'utente a meno che non si inserisca il Profilo di ricerca in uno Slot Profilo di ricerca. Proprio come i Profili di ricerca sono un modo per raggruppare gli ambiti, gli Slot per i Profili di ricerca sono un modo per raggruppare/unire insieme i Profili di ricerca. (fonte: https://slcny.libguides.com/training-primo-discovery)
Suchbereich	Suchbereiche, bei denen es sich auch um benutzerdefinierte lokale Datenumfänge handeln kann (siehe Eintrag "Benutzerdefinierte lokale Datenumfänge"), können in Suchprofile aufgenommen werden, die nach der Einrichtung in der Suchprofilkonfiguration und auch in der Ansichtskonfiguration in der Benutzeroberfläche dargestellt werden.	Domaine de recherche	Les domaines de recherche, qui peuvent également être des champs de données locales définies par l'utilisateur (voir l'entrée "Custom local data scope"), peuvent être incluses dans les profils de recherche qui sont affichés dans la configuration du profil de recherche après son installation et également dans la configuration de la vue dans l'interface utilisateur.	Ambiti di ricerca	Gli ambiti di ricerca, che possono essere anche Ambiti di dati locali personalizzati (vedi voce "Ambito di dati locali personalizzato"), possono essere inclusi nei Profili di ricerca che vengono rappresentati nell'interfaccia utente dopo essere stati impostati nella configurazione del Profilo di ricerca e successivamente anche nella configurazione dell'interfaccia.
Anmelden		S'identifier		Identificati	
Quelldatensatz	Der einzelne Datensatz aus der Datenquelle, der in den normalisierten Primo VE-Datensatz (den PNX-Datensatz) konvertiert wird.	Notice source	La notice individuelle convertie de la source de données en notice normalisée Primo VE (le PNX).	Record di origine	Il record individuale dalla sorgente dati che viene convertito nel record normalizzato Primo VE (il PNX).

Quellsystem	Das System, aus dem die "Publishing Plattform" Datensätze entnimmt - zum Beispiel Alma.	Système d'origine	Le système à partir duquel la "Plateforme d'édition" exporte des notices - par exemple Alma.	Sistema di origine	Il sistema da cui la Publishing Plattform raccoglie i record, per esempio Alma.
Standardfelder	Standardfelder sind MARC21-Felder, die von Ex Libris out of the box angeboten werden und auch als "Display Fields" bezeichnet werden. Jedes zusätzliche Feld, das unser Netzwerk benötigt, muss von SLSP als "Lokales Feld" eingerichtet werden.	Champ standard	Les champs standard sont des champs MARC21 proposés par Ex Libris "out of the box", également appelés "Display Fields". Tout champ supplémentaire requis par notre réseau doit être mis en place par SLSP en tant que "champ local".	Campo standard	I campi standard sono i campi MARC21 che vengono offerti out of the box da Ex Libris e sono anche chiamati "Campi visualizzati". Altri campi, di cui la nostra rete ha bisogno, devono essere impostati da SLSP come "Campo locale"
Schweizer Hochschulinstitution		Institution d'enseignement supérieur suisse		Istituzione superiore della Svizzera	
SWITCH edu-ID		SWITCH edu-ID		SWITCH edu-ID	
SWITCH edu-ID Benutzerkonto	Benutzerkonto einer SWITCH edu-ID Benutzerin oder eines edu-ID Benutzers	Compte SWITCH edu-ID	Compte d'un utilisateur de SWITCH edu-ID	Account utente SWITCH edu-ID	Conto utente di un utilizzatore dello SWITCH edu-ID
UI	Die Suchoberfläche wird auch als "UI" (User Interface) bezeichnet, die Benutzerschnittstelle, wie sie von unseren Benutzerinnen gesehen wird.	UI	L'interface de recherche est aussi appelée "UI" (User Interface), c'est-à-dire l'interface telle qu'elle est vue par nos usagers.	UI	L'interfaccia Discovery è anche chiamata UI. Si tratta dell'interfaccia utente come viene vista dai nostri utenti
Union View bzw. konsortiale View (Suchoberfläche)	Unsere NZ View (auch Union View genannt) ist für Konsortien eingerichtet. In der NZ View variieren die delivery-Optionen je nach der Zugehörigkeit der Benutzerin zu einer Institution. Wenn Sie eingeloggt sind, zeigt Primo der Benutzerin die verfügbaren Optionen je nach seiner Zugehörigkeit an. Diese konsortiale View ist eine neutrale View, solange die Benutzerin nicht eingeloggt ist.	Vue unifiée	Notre vue NZ (également appelé Union View) est mise en place pour les consortiums. Dans la vue NZ, les options d'expédition varient en fonction de l'affiliation de l'utilisateur à une institution. Si vous êtes connecté, Primo montre à l'utilisateur les options disponibles en fonction de son affiliation. Cette vue consortiale est une vue neutre tant que l'utilisateur n'est pas connecté.	Interfaccia del consorzio	La nostra interfaccia NZ (detta anche Interfaccia del consorzio) è apposta per i consorzi. Nell'interfaccia Network Zone le opzioni di consegna variano a seconda dell'affiliazione dell'utente a un'istituzione. Una volta effettuato il login, Primo mostrerà all'utente le opzioni disponibili in base alla sua affiliazione. La NZ/consorzio è una interfaccia neutrale fintanto che l'utente non effettua il login.
View (Suchoberfläche)	Die "View" ist eine Primo-Suchoberfläche. SLSP bevorzugt der Einfachheit halber den englischen Begriff "View". Sie können eine oder mehrere Views definieren. Jede View kann ein anderes Erscheinungsbild und andere Suchprofile haben. Der Grad der Anpassung wird durch den von einer IZ gewählten Servicetyp bestimmt, entweder den Basis- oder den optionalen Service.	Interface	La "vue" est une interface de recherche Primo. SLSP préfère le terme "vue" pour simplifier. Vous pouvez définir une ou plusieurs vues. Chaque vue peut avoir une apparence différente et des profils de recherche différents. Le degré de personnalisation est déterminé par le type de service choisi par une IZ, qu'il s'agisse du service de base ou du service optionnel.	Interfaccia	La View è l'interfaccia utente di Primo VE. È possibile definire una o più interfacce. Ogni interfaccia può avere un aspetto diverso e diversi ambiti di ricerca. Il livello di personalizzazione è determinato dal tipo di servizio scelto da una IZ (servizio base o opzionale)
Konfiguration der Anzeige bzw. View	Hier können Sie Suchvorgänge und Views bzw. Suchoberflächen bearbeiten, sowie die Funktionsweise der verschiedenen Arten von Suchvorgängen (einfache vs. erweiterte Suche) und die Anzeige von Ergebnislisten und Datensätzen. (Quelle: https://slcny.libguides.com/training-primo-discovery)	Personnalisation	Configuration de l'affichage : C'est ici que vous pouvez modifier les recherches, les affichages et le fonctionnement des différents types de recherche (de base ou avancée), ainsi que la façon dont les listes de résultats et les enregistrements sont affichés. (source : https://slcny.libguides.com/training-primo-discovery)	Visualizza configurazione	Da qui è possibile modificare le ricerche, le visualizzazioni, il modo in cui i diversi tipi di ricerca (di base o avanzata) funzionano e come vengono visualizzate le liste dei risultati e dei record. (fonte: https://slcny.libguides.com/training-primo-discovery)